

HET LAM GODS ONT(K)LEED !

L'AGNEAU MYSTIQUE SE DÉVOILE !

THE GHENT ALTARPIECE REVEALED !



# HET LAM GODS ONT(K)LEED!

L'AGNEAU MYSTIQUE SE DÉVOILE !  
THE GHENT ALTARPIECE REVEALED !

**Annick Born   Maximiliaan P.J. Martens   (eds)**



## Woord Vooraf

Deze drietalige publicatie *'Het Lam Gods ont(k)leed!'* wordt uitgegeven naar aanleiding van de gelijknamige tentoonstelling in het Provinciaal Cultuurcentrum Caermersklooster.

Op 3 april 2012 ontving het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium (KIK) in Brussel de officiële bestelling vanwege de kathedrale kerkfabriek van Sint-Baafs in Gent voor de conservatie- en restauratiebehandeling van het 'Lam Gods'-veelluik van de gebroeders Van Eyck voor een totaal bedrag van 1 260 433 EUR. Op 2 oktober 2012 ging de eigenlijke restauratie van start in het Museum voor Schone Kunsten (MSK) in Gent. De restauratie zal vijf jaar in beslag nemen en in drie fasen verlopen. Bij elke fase verhuist een deel van het veelluik naar het MSK, maar kunnen de overige panelen verder bezichtigd worden in de kathedraal, aangevuld met foto's van de ontbrekende panelen. De restauratie begon met de buitenkant. De sterk vergeelde vernislaag wordt verwijderd en de hechting van de verflagen wordt onderzocht.

Het team van conservatoren-restauratoren werkt daarvoor samen met een adviserend comité en met een aantal internationale experts. Ook de Universiteit Gent (UGent) is betrokken als wetenschappelijk begeleider bij zowel het restauratie- als het onderzoekswerk en bij de publieksactiviteiten.

De conservatie en restauratie van het *Lam Gods* is een huzarenstukje. Dat komt natuurlijk omdat het zo'n belangrijk schilderij is. Het veelluik in de Sint-Baafskathedraal in Gent is erfgoed van wereldformaat. Het is wellicht het bekendste meesterwerk van de Vlaamse Primitieven. Het werd in 1432 geschilderd door Jan van Eyck en zijn oudere broer Hubert, in opdracht van Joos Vijd, voorschepen van de stad Gent.

Daarom zijn de publieksactiviteiten een belangrijke taak die wij als provinciebestuur toegezegd gekregen hebben. Op 6 december 2011 heeft de Vlaamse minister van Cultuur, Joke Schauvliege, de ontsluiting van deze bijzondere restauratie toegewezen aan het provinciebestuur. Wij willen de geheimen van dit schilderij ontsluiten voor alle Gentenaars, Oost-Vlamingen, Vlamingen en toeristen. Daarom zullen we gedurende de vijf jaar dat het project loopt, verschillende activiteiten ontplooiën voor verschillende doelgroepen.



Een van de belangrijkste publieksactiviteiten is ongetwijfeld de opmerkelijke tentoonstelling *'Het Lam Gods ont(k)leed!'* in het Provinciaal Cultuurcentrum Caermersklooster. Ook al is het *Lam Gods* zélf tijdelijk niet meer in zijn geheel te zien in zijn vertrouwde omgeving, toch zullen bezoekers dit kunstwerk beter dan ooit leren kennen in deze bijzondere levensfase. Dit unieke project is voor een breed publiek professioneel, visueel sterk en vernieuwend gedocumenteerd.

De tentoonstelling en deze publicatie vormen dan ook een boeiende en leerrijke ontmoeting! Graag dank ik diegenen die op een bijzondere wijze hebben bijgedragen aan de realisatie van de tentoonstelling en deze gelijknamige publicatie. Daarbij denk ik in de eerste plaats aan Prof. dr. Maximiliaan Martens en dr. Annick Born van de Faculteit Letteren en Wijsbegeerte van de Universiteit Gent. Dank ook aan E.H. Ludo Collin, Voorzitter van de Kathedrale Kerkfabriek, Prof. em. Anne Van Grevenstein-Kruse en Christina Ceulemans, algemeen directeur a.i. van het KIK, en zeker en vast aan Lode Van Pee, de conservator van ons Provinciaal Cultuurcentrum Caermersklooster die, samen met zijn team, de schitterende museografische uitbeelding verzorgde.

Jozef Dauwe, *Gedeputeerde voor Cultuur*

## Avant-propos

Cette publication en trois langues « *L'Agneau mystique se dévoile !* » s'inscrit dans le cadre de l'exposition du même nom au Centre culturel provincial Caermersklooster.

Le 3 avril 2012, la fabrique d'église de la cathédrale Saint-Bavon à Gand a commandé officiellement le traitement de conservation et de restauration du polyptyque de *L'Agneau mystique* des frères Van Eyck à l'Institut Royal du Patrimoine artistique (IRPA) à Bruxelles, pour un montant total de 1.260.433 euros. La restauration a débuté le 2 octobre 2012 au Musée des Beaux-Arts de Gand. Elle durera cinq ans et se déroulera en trois phases. Lors de chacune d'elles, une partie du polyptyque est transportée au Musée des Beaux-Arts, tandis que les autres panneaux restent exposés à la cathédrale avec des photographies des panneaux manquants. La restauration a commencé par les volets extérieurs, dont il s'agit d'enlever les couches de vernis qui ont fortement jauni et d'examiner l'adhérence des couches picturales.

À cette fin, l'équipe de conservateurs-restaurateurs collabore avec un comité consultatif et une commission d'experts internationaux. L'Université de Gand participe également à titre d'accompagnateur scientifique pour la restauration, les recherches et les activités publiques.

La conservation et la restauration de *L'Agneau mystique* est une tâche d'envergure. En effet, cette peinture revêt une importance considérable. Le polyptyque de la cathédrale Saint-Bavon à Gand appartient au patrimoine mondial et c'est sans doute le chef-d'œuvre le plus célèbre des primitifs flamands. Il fut réalisé en 1432 par Jan van Eyck et son frère aîné Hubert sur une commande de Judocus Vijd, premier échevin de la ville de Gand.

C'est la raison pour laquelle les activités publiques confiées à l'administration provinciale ont une telle importance. Le 6 décembre 2011, Joke Schauvliege, ministre flamand de la culture, a chargé l'administration provinciale de faire connaître cette restauration unique. Nous voulons révéler les secrets de cette peinture à tous les Gantois, Flamands de Flandre orientale, Flamands en général et touristes. Nous déploierons donc différentes activités destinées à divers groupes cibles pendant les cinq ans que le projet durera.

Organisée au Centre culturel provincial Caermersklooster, l'exposition « *L'Agneau mystique se dévoile !* » est assurément l'une des activités publiques les plus importantes. Bien que l'intégralité de *L'Agneau mystique* ne soit provisoirement plus visible dans son cadre habituel, cette phase particulière

permettra aux visiteurs de découvrir cette œuvre mieux que jamais. Ce projet unique est documenté professionnellement d'une manière innovante et avec une force visuelle pour une large audience.

Cette exposition et cette publication proposent donc une rencontre passionnante et instructive. Je remercie ceux qui ont contribué de manière particulière à la réalisation de l'exposition et de cette publication. Je pense d'abord au professeur dr Maximiliaan Martens et au dr Annick Born de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Gand. Je remercie également le chanoine Ludo Collin, président de la fabrique d'église de la cathédrale, le professeur émérite Anne Van Grevenstein-Kruse et Christina Ceulemans, directeur général a.i. de l'IRPA, ainsi que Lode Van Pee, conservateur de notre Centre culturel provincial Caermersklooster, qui a réalisé avec son équipe une représentation muséographique passionnante.

Jozef Dauwe, *Député de la culture*

## Foreword

This publication in three languages of *'The Ghent Altarpiece Revealed!'* is being released to go with the exhibition of the same name at the Caermersklooster Provincial Culture Centre.

On 3rd April 2012, the Royal Institute for Cultural Heritage (KIK/IRPA) in Brussels was officially commissioned by the cathedral wardens of Saint Bavo's Cathedral to preserve and restore the *Ghent Altarpiece* polyptych by the Van Eyck brothers. The total cost of the project is valued at 1,260,433 Euros. On 2<sup>nd</sup> October 2012, the actual restoration work began in the Museum of Fine Arts (MSK) in Ghent. The restoration is expected to take five years and will be completed in three phases. During each phase, part of the polyptych will be moved to the MSK, with the other panels remaining on display in the cathedral, supplemented by photographs of the missing panels. The actual restoration began by focusing on the outer surface of the panels, which involved removing the yellowed layers of varnish and examining the adhesion of the paint layers.

The team of conservators is working with an advisory committee and a number of international specialists. The Ghent University is also involved as a scientific adviser on restoration and research work, as well as in activities aimed at the general public.

Conserving and restoring the Ghent Altarpiece will be a painstaking and ambitious task. Of course, this is partly because it is such an important painting. The polyptych in Saint Bavo's Cathedral in Ghent is on the World Heritage List and probably the best-known masterpiece of the early Netherlandisch painting. The painting was completed in 1432 by Jan van Eyck and his older brother Hubert, who were commissioned to produce the work by Joos Vijd, a prominent alderman in the city of Ghent.

Involving the public is an important part of this project. As the provincial authorities, we have been appointed to organise a range of activities. On 6<sup>th</sup> December 2011, the Flemish Minister for Culture, Joke Schauvliege, appointed the provincial authorities to coordinate the stream of information about this very special restoration project. Our aim is to unlock the secrets of this painting for everyone to see: the people of Ghent, residents of East Flanders and Flanders as a whole, as well as all tourists. For this reason, we will be planning a range of activities for different target audiences throughout the five years that it will take to complete the project.

It goes without saying that the exceptional *'The Ghent Altarpiece Revealed!'* exhibition, which will be staged in the

Caermersklooster Provincial Culture Centre, will be one of the most important events. Although, as a whole, the *Ghent Altarpiece* itself will not be visible in its familiar surroundings for a period of time, visitors will be able to get to know this masterpiece better than ever as it passes through this special phase of its life. This unique project is being professionally documented in a visually powerful and innovative way for a wide audience.

The exhibition and this publication also encourage visitors and readers to enjoy what is an enthralling and highly instructive experience. I would like to thank everyone who has made their own special contribution to the exhibition and its accompanying publication. First and foremost, I would like to thank Prof. dr Maximiliaan Martens and Dr Annick Born from the Faculty of Letters and Philosophy of the University of Ghent. Thanks also to Rev. Ludo Collin, Chairman of the Cathedral Wardens, Professor Emeritus Anne Van Grevenstein-Kruse and Christina Ceulemans, General Director a.i. of KIK/IRPA and, of course, Lode Van Pee, who is curator of our Caermersklooster Provincial Culture Centre and, together with his team, created this wonderful and unique museum project.

Jozef Dauwe, *Culture Delegate*

## Inleiding

Het *Lam Gods* altaarstuk van de gebroeders Van Eyck is bijna zeshonderd jaar oud en wordt momenteel, zoals zo vaak in het verleden is gebeurd, gerestaureerd. Eind 2008 werden de eerste zorgen geuit over de bewaringstoestand van het veelluik. De Vlaamse Overheid financierde de eerste urgente conservering in 2010 en The Getty Foundation stond in voor het onderzoek en de documentatie waarvan de spectaculaire resultaten vanaf 2012 online beschikbaar werden. De laatste grote restauratie dateert uit 1950-51, het moment dat alle panelen na de tweede wereldoorlog, weer dringend aan conservatie toe waren. De leider van dit project, was de scheikundige Paul Coremans, professor aan de Universiteit Gent, oprichter en eerste directeur van wat thans het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium heet, die de noodzaak vertolkte tot samenwerking tussen kunsthistorici, natuurwetenschappers en restauratoren om het *Lam Gods* te onderzoeken en te behandelen. De bevindingen van zijn interdisciplinair team werden in 1953 gepubliceerd in *l'Agneau Mystique au Laboratoire*.

Vandaag, zestig jaar later, worden wij geconfronteerd met problemen, zo divers en fundamenteel van aard, dat wij de draad van het onderzoek weer moeten oppakken. Het *Lam Gods* blijft ons immers boeien en stimuleren om antwoorden te vinden op vragen zoals: Wat is het aandeel van de gebroeders Hubert en Jan en hun ateliers in het altaarstuk? Is het concept tijdens het creatieve proces, de genesis, veranderd? Hoe stonden de panelen opgesteld en was het altaarstuk wel voor de Vijd kapel bedoeld? Waar komt de virtuoze schilder-techniek, die in 1432 plots verschijnt, vandaan? Wie waren de leermeesters van Hubert en Jan? Welke materialen werden toen gebruikt en wat was het bedoelde effect? Hoe kunnen wij de panelen op de veiligste manier bewaren en tentoonstellen? Wat is de betekenis van de voorstelling? Wat is de impact van de geschiedenis geweest op de structuur van het ensemble, op de verflagen en hun uitstraling?, ... De vragen lijken eindeloos en hebben heel wat generaties onderzoekers bezig gehouden. Deze onderzoekers formuleerden zo uiteenlopende hypotheses dat er nauwelijks consensus werd bereikt. De wetenschap evolueert nu eenmaal met haar tijd: technologie, analytische methodes en paradigma's zijn voortdurend in beweging.



Tijdens de gehele restauratiecampagne (2012-2017) loopt in het Caermersklooster een vaste tentoonstelling waarin de materiële geschiedenis van het retabel wordt getoond aan de hand van visuele en geschreven historische bronnen. Hierin wordt ingegaan op hetgeen we weten over het *Lam Gods*. Wat is bekend over het leven van Hubert en Jan van Eyck? Hoe kwam het altaarstuk tot stand? Wat is de functie en de betekenis van het werk? Wat weten we over materialen en technieken die kunstenaars in de 15<sup>e</sup> eeuw gebruikten? Wat gebeurde er met het kunstwerk sinds zijn ontstaan en hoe heeft dit het verouderingsproces bepaald? Over welke methoden beschikte men destijds om het werk te onderzoeken en te conserveren? Hoe gaat men vandaag te werk?

Tijdelijke tentoonstellingen zullen in de komende vijf jaar de open vragen proberen te omschrijven en de methodes om antwoorden te krijgen toegankelijk maken. Hier zullen vooral de dilemma's en tegenstellingen, de hypothesen en de uiteenlopende visies op de toekomst aan bod komen. Theologen, historici, kunsthistorici, architecten, bouwhistorici, klimatologen, natuurkundigen, chemici, mathematici, filosofen en psychologen zullen naar diverse facetten van het altaarstuk kijken en hun bevindingen uitleggen. En dat is noodzakelijk omdat de problemen nu eenmaal zo complex zijn dat ze enkel op basis van samenwerking tussen specialisten uit verschillende disciplines kunnen benaderd worden. Zoals de chirurg in de medische wetenschappen, heeft de restaurator al deze informatie nodig om te kunnen weten wat hij doet. En zo heeft het publiek ook het recht om te weten waar het naar kijkt en waarom bepaalde ingrepen gebeuren.

Vandaag worden wij nog steeds dagelijks geconfronteerd met de zegeningen en de problemen van wat men interdisciplinaire samenwerking noemt. Het *Lam Gods* heeft een materiële kant die door de exacte wetenschappen geanalyseerd en gemeten wordt en dit gebeurt op micro onderdelen. Tegelijk moet deze informatie in historisch perspectief geplaatst worden. De taal en visie van de chemicus, kunsthistoricus en restaurator zijn verschillend, evenals hun opleiding, werkomgeving en academische context. Het werken in teamverband, zoals tussen de onderzoekers van het Geconcerteerde Onderzoeksactie-project (GOA) van de UGent onderling en met de medewerkers van de verscheidene

departementen van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium van Brussel gebeurt, houdt in dat mensen afkomstig uit zeer verschillende biotopen, samen kijken naar één focuspunt: het *Lam Gods* altaarstuk. Het object staat centraal.

Restauratoren vertalen hun vragen naar beide disciplines, vormen een brug en onderbouwen hun besluitvorming met informatie die uit diverse bronnen moet komen. Het integreren en op elkaar afstemmen van deze gegevens is de essentie van hun werk. Hiervoor is tijd, geduld en respect nodig, ofwel een luisterend oor en een empathische blik. Deze benadering overstijgt de ego's om de tunnelvisie van het individu te verbreden en te relativiseren. Het is een *ars combinatoria* waarbij de som der delen eindeloos meer vruchten afwerpt dan een eenzame zoektocht.

Het publiek van het Caermersklooster wordt hierbij van harte uitgenodigd om aan de discussies deel te nemen en te participeren in het denkproces om zodoende tot eigen conclusies te kunnen komen. Want het *Lam Gods* is van ons allen.

Prof. em. Anne Van Grevenstein-Kruse (Universiteit Amsterdam) en Prof. dr. Maximiliaan Martens (Universiteit Gent)

## Introduction

Le retable de *l'Agneau mystique* des frères Van Eyck a près de six cents ans et, comme cela a souvent été le cas autrefois, il fait actuellement l'objet d'une restauration. Les premières préoccupations au sujet de l'état de conservation du polyptyque remonte à la fin de l'année 2008. En 2010, le gouvernement flamand a financé la première campagne urgente de conservation tandis que la Fondation Getty a soutenu la recherche et la documentation dont les résultats spectaculaires sont disponibles en ligne depuis 2012. La dernière grande restauration date de 1950-51. Suite à la Deuxième Guerre mondiale, tous les panneaux requéraient un traitement de conservation urgent. Dirigé par le chimiste Paul Coremans, professeur à l'Université de Gand, fondateur et premier directeur de l'Institut Royal du Patrimoine Artistique, ce projet illustre la nécessité d'établir une collaboration entre historiens de l'art, scientifiques et restaurateurs pour étudier et traiter *l'Agneau mystique*. Les résultats du travail de cette équipe interdisciplinaire ont été publiés en 1953 dans *L'Agneau Mystique au Laboratoire*.

Aujourd'hui, soixante ans plus tard, nous sommes face à des problèmes de nature si diverse et si fondamentale que nous devons reprendre le fil de l'étude. En effet, *l'Agneau mystique* continue à nous passionner et nous stimule à trouver des réponses à des questions comme celles-ci : quelle part ont pris les frères Hubert et Jan ainsi que leurs ateliers dans la réalisation du retable ? Le concept a-t-il changé au cours du processus créatif, de la genèse ? Comment les panneaux étaient-ils présentés et le retable était-il vraiment destiné à la chapelle Vijd ? Quelle est l'origine de la virtuosité de la technique picturale qui apparaît soudain en 1432 ? Qui étaient les maîtres d'Hubert et de Jan ? Quels matériaux ont été utilisés et quel était l'effet recherché ? Comment conserver et présenter les panneaux de la manière la plus sûre ? Quel est le sens de la représentation ? Quel impact l'histoire a-t-elle eu sur la structure de l'ensemble, les couches picturales et leur rayonnement ? etc. Ces questions innombrables ont occupé de nombreuses générations de chercheurs qui ont formulé des hypothèses si diverses qu'il n'y a pratiquement pas de consensus. La science évolue avec son temps : la technologie, les méthodes d'analyse et les paradigmes changent constamment.

Pendant toute la durée de la campagne de restauration (2012-2017), le Caermersklooster propose une exposition permanente axée sur l'histoire matérielle du retable au travers de sources visuelles et d'écrits historiques. L'exposition approfondit nos connaissances à propos de *l'Agneau mystique*. Que savons-nous de la vie d'Hubert et de Jan van Eyck ? Comment

le retable a-t-il vu le jour ? Quelle est la fonction et la signification de l'œuvre ? Que savons-nous des matériaux et techniques mis en œuvre par les artistes du XV<sup>e</sup> siècle ? Dans quelles conditions l'œuvre a-t-elle traversé le temps et comment celles-ci ont-elles influencé le processus de vieillissement ? Quelles étaient les méthodes d'étude et de conservation de l'œuvre autrefois ? Comment procédons-nous aujourd'hui ?

Au cours des cinq prochaines années, des expositions temporaires tenteront de circonscrire les questions ouvertes et de présenter les méthodes pour y répondre de manière accessible. Elles aborderont principalement les dilemmes, oppositions, hypothèses et visions diverses pour l'avenir. Des théologiens, historiens, historiens de l'art, architectes, historiens de l'architecture, climatologues, physiciens, chimistes, mathématiciens, philosophes et psychologues examineront différentes facettes du retable et présenteront leurs résultats. Cette démarche est indispensable, car les problèmes sont si complexes qu'on ne peut les aborder que dans le cadre d'une collaboration entre spécialistes de différentes disciplines. À l'instar du chirurgien dans le domaine des sciences médicales, le restaurateur a besoin de toutes ces informations pour savoir ce qu'il fait. De même, le public a le droit de savoir ce qui retient l'attention et pourquoi on pratique certaines interventions.

Actuellement, nous sommes toujours confrontés aux avantages et problèmes de ce qu'on appelle la collaboration interdisciplinaire. Les sciences exactes analysent et mesurent l'aspect matériel de *l'Agneau mystique* sur d'infimes parties. Ces informations doivent être replacées en même temps dans une perspective historique. La langue et la vision du chimiste, de l'historien de l'art et du restaurateur sont différentes, tout comme leur formation, environnement de travail et contexte académique. Comme c'est le cas entre les chercheurs du projet d'Actions de Recherche Concertées (GOA) de l'Université de Gand et les collaborateurs des différents départements de l'Institut royal du Patrimoine artistique à Bruxelles, une collaboration implique le travail de personnes issues de biotopes très divers qui ont pour seul centre d'intérêt : le retable de *l'Agneau mystique*.

Les restaurateurs traduisent leurs questions dans les deux disciplines, ils créent des liens et appuient leurs décisions sur des informations provenant de sources diverses. L'intégration et l'harmonisation de ces données forment la base de leur travail. À cette fin, il faut du temps, de la patience et du respect, c'est-à-dire une oreille attentive et un regard empathique.

## Introduction

Cette approche dépasse l'égo pour élargir et relativiser la vision étroite de l'individu. Il s'agit d'un *ars combinatoria* où la somme des parties livre infiniment plus de fruits qu'une recherche solitaire.

Le public du Caermersklooster est ainsi invité à participer aux discussions et au processus de réflexion pour tirer ses propres conclusions, car l'*Agneau mystique* appartient à chacun.

Prof. ém. Anne Van Grevenstein-Kruse (Universiteit Amsterdam) et Prof. dr. Maximiliaan Martens (Universiteit Gent)

The *Ghent Altarpiece* by the brothers Van Eyck is almost six hundred years old and is currently undergoing restoration as it has on many occasions in the past. Concerns were first raised about the condition of the polyptych at the end of 2008. In 2010, the Flemish government financed the first urgent conservation campaign. At the same time, the Getty Foundation supported research and documentation, the spectacular results of which have been available online since 2012. The last major restoration works date from 1950-51 when, after the Second World War, all of the panels were in urgent need of conservation. The person who directed the project back then was Paul Coremans, professor at the Ghent University, founder and first director of what later became the Royal Institute for Cultural Heritage, a chemist who understood the need for art historians, conservation scientists and conservators to collaborate on researching and dealing with the *Ghent Altarpiece*. The findings of his interdisciplinary team were published in 1953 in the ground-breaking *L'Agneau Mystique au Laboratoire*.

Today, sixty years later, we are faced with problems that are so varied and fundamental in nature that once again we have to go down the road of research. However, the *Ghent Altarpiece* continues to enthral and encourage us to find answers to questions such as: how did the brothers Hubert and Jan and their workshops divide up the work between them? Did the concept alter during the creative process, the genesis of the work? How were the panels assembled and was the altarpiece really intended for the Vijd Chapel? Where did the virtuoso painting technique that appeared suddenly in 1432 come from? Who did Hubert and Jan learn their craft from? What materials were used at the time and what was the intended effect? What is the safest way for us to preserve and display the panels? What is the meaning of the depiction? What impact has history had on the structure of the ensemble, on the layers of paint and the way they look? and so on. These questions and others like them seem to be endless and have provided much work for many generations of researchers. Over the years, these researchers have formulated such wide-ranging hypotheses that no real consensus has been reached. But the fact is, science evolves as time passes, with technology, methods of analysis and paradigms constantly on the move.

A permanent exhibition will be on display throughout the entire restoration programme (2012-2017) at the Caermersklooster Culture Centre, explaining the material history of the altarpiece using visual and written historical sources. The exhibition will detail what we know about the *Ghent Altarpiece*. What is known about the lives of Hubert and Jan van Eyck? How did

the altarpiece come to be created? What is the function and meaning of the work? What do we know about the materials and techniques used by artists in the 15th century? What has happened to the work since it was finished and how has this affected the ageing process? What methods were there back in those days to research and preserve the work? How is the restoration process being approached today?

Over the next five years, a series of temporary exhibitions will attempt to examine these ongoing questions and provide access to the methods being used to obtain the answers. In particular, this will involve looking at the many dilemmas and contradictions surrounding the work, as well as the various hypotheses and opinions about what the future will bring. Theologians, historians, art historians, architects, building historians, climatologists, physicists, chemists, mathematicians, philosophers and psychologists will all explain the various facets of the altarpiece and present their findings. All of this attention is necessary because the problems have now become so complex that they can only be addressed through on collaboration between specialists from a range of different disciplines. Just like surgeons in medical science, art restorers need all the information they can glean to find out exactly what they are doing. And the public is also entitled to know where to look and why certain procedures are being carried out.

These days, we are still confronted with the mixed blessings of what we call interdisciplinary collaboration. The *Ghent Altarpiece* has a material side to it that is being analysed and measured, milimeter by milimeter, by various exact sciences. At the same time, this information has to be placed in a historical perspective. The language and vision of the chemist, art historian and restorer are different, as are their education, working environment and academic context. Operating as a team, like the researchers working on UGent's Concerted Research Action project (GOA) and working with the staff from the various departments at the Royal Institute for Cultural Heritage in Brussels means that although people come from very different biotopes, they are still focusing on a single point: the *Ghent Altarpiece*. The object is their common focal point.

Art restorers translate their questions into both disciplines, forming a bridge between them and underpinning their decision-making with information that has to come from various sources. Integrating and tailoring this information is the essence of what they do. This requires time, patience and respect, or good listening skills and an empathetic way of looking at things.

This approach transcends egos, enabling the tunnel vision of the individual to be expanded and placed in perspective. It is an *ars combinatoria* in which the sum of the parts always bears more fruit than can a solitary quest.

The public is hereby warmly invited to come to the Caermersklooster to join in the discussions and take part in the thought process, while at the same time being able to reach their own conclusions. Because the *Ghent Altarpiece* belongs to us all.

Prof. em. Anne Van Grevenstein-Kruse (Universiteit Amsterdam) and Prof. dr. Maximiliaan Martens (Universiteit Gent)